PARKSIDE®

IMPACT DRILL PSBM 500 B3

(GB)
IMPACT DRILL
Translation of original operation manual

(HU)
ÜTVEFÚRÓ
Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)
PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA
Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)
SCHLAGBOHRMASCHINE
Originalbetriebsanleitung

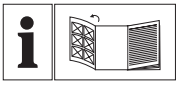
(PL)
WIERTARKA UDAROWA
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SI)
UDARNI VRTALNIK
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)
PRÍKLEPOVÁ VŔTAČKA
Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 102531

PL HU SI
CZ SK



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

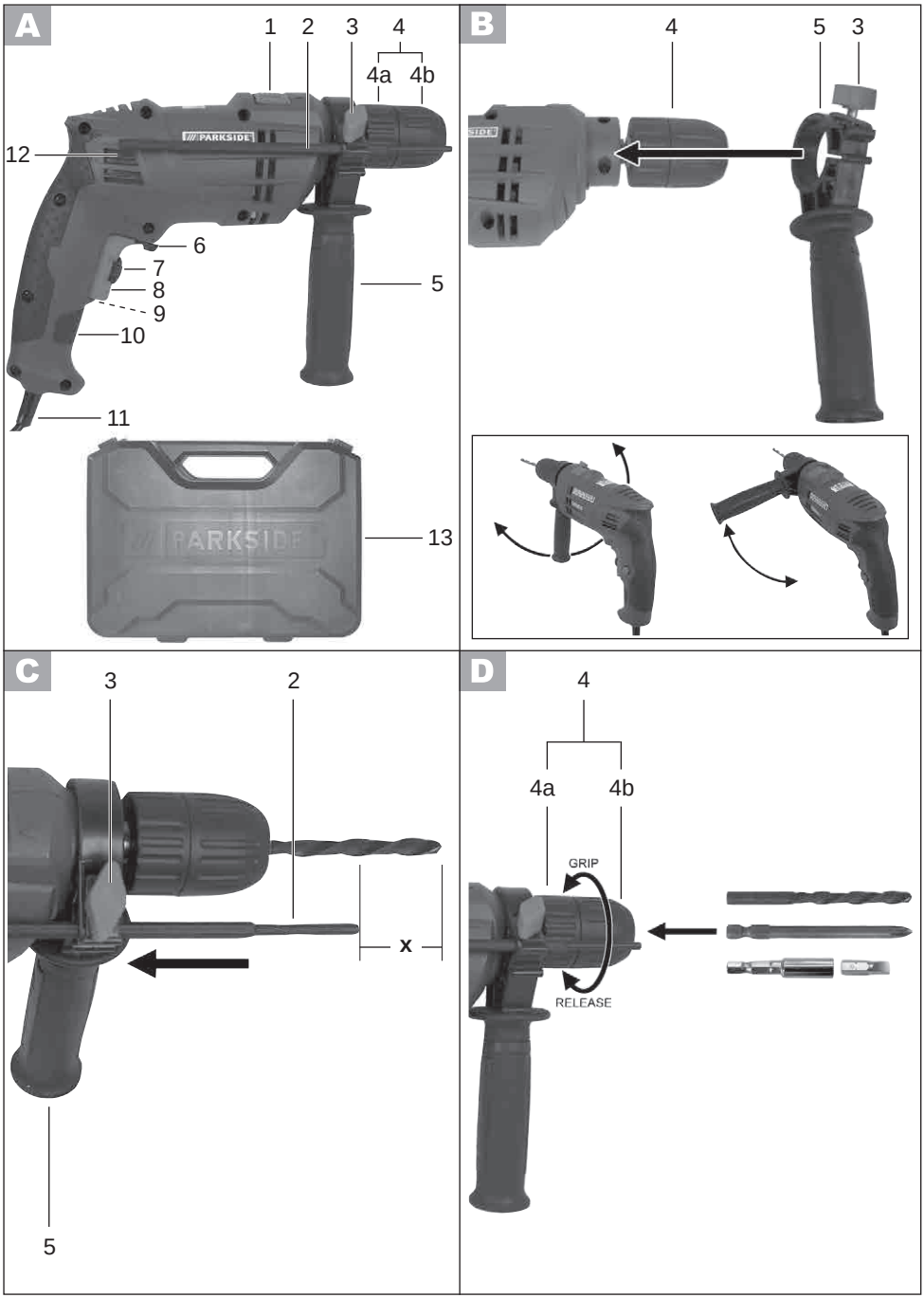
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	4
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	16
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	28
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	41
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	53
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	64
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	76


A
1
2
3
4
4a
4b
12
6
7
8
9
10
5
11
13
PARKSIDE
B
4
5
3
C
3
2
x
5
D
4
4a
4b
GRIP
RELEASE

GB

Content

Introduction 4
Intended purpose 4
General description 5
Extent of the delivery 5
Functional description 5
Overview 5
Technical data 6
Safety instructions 6
Symbols in the manual 6
Symbols on the appliance 7
General Safety Directions for Power Tools 7
Safety information for drilling machines 9
Residual risks 10
Mounting 10
Mounting/pivoting the additional handle 10
Mount/set depth stop 10
Inserting/replacing the tool 11
Operation 11
Switching on and off 11
Pre-select speed 11
Set the direction of rotation 11
Changeover drilling/impact drilling ... 12
Practical tips 12
Cleaning/maintenance 12
Cleaning 12
Maintenance 12
Storage 12
Waste Disposal/environmental Protection 12
Spare Parts/accessories 13
Guarantee 14
Repair Service 15
Service-Center 15
Importer 15
Translation of the original EC declaration of conformity 89
Exploded Drawing 93

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.
It cannot be ruled out that residual quantities of lubricants will remain on or in the equipment in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

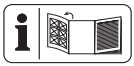
Intended purpose

The device is intended:
- for impact drilling in concrete, masonry or rocks,
- for drilling in wood, metal or plastic,
- for screwing in and loosening screws.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.
For security reasons, the device is not intended for children and young people under the age of 16. Young people aged 16

and over may only use the device under adult supervision.
The device is not designed for commercial use.
The manufacturer cannot be held liable for damage when the appliance is not used in conformity with its intended purpose or due to incorrect operation.

General description



The illustrations are on the front and back foldout pages.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.
Dispose of the packaging material correctly.

- Impact Drill
- Additional handle
- Depth stop
- Storage case
- Instruction Manual

Illustrated tools such as a drill and screwdrivers are not included in the scope of delivery.

Functional description

The impact drill bearing has a twin-sleeve keyless chuck used for simple tool change. The continuous speed control, the lock button for continuous operations as well as the right/left rotation make it possible to work comfortably.
Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

Overview

A

1 Changeover switch drilling/ impact drilling
2 Depth stop
3 Butterfly screw to adjust the additional handle and depth stop
4 Keyless chuck
4a Rear sleeve
4b Front sleeve
5 Additional handle
6 Rotational direction switch
7 Speed adjusting ring
8 On/off switch
9 Lock button for continuous operation (not visible)
10 Handle
11 Power cable
12 Ventilation openings
13 Storage case

GB

Technical data

Rated input voltage ....230-240 V~, 50 Hz
Idling speed n_0 .....50-3000 min^{-1}
Power input (power consumption)...500 W
Blow count .....max. 48000 min^{-1}
Speed..... max. 7.5 Nm
Max. absorption capacity
of the drill chuck ..... Ø 13 mm
Drill chucking capacity..... 2-13 mm
Max. drill diameter
in wood..... 25 mm
in concrete ..... 10 mm
in steel..... 8 mm
Protection class .....⧈ II
Protection category.....IP20
Weight (incl. accessories)...approx. 1.8 kg
Sound pressure level
(L_{pA}) ..... 93 dB(A); K_{pA}=3 dB(A)
Sound power level (L_{wA})
measured..... 104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Vibration (a_h)
Drilling in metal ..... 4.8 m/s^2
Impact drilling in concrete ..... 15.1 m/s^2
K=1.5 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.
Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the appliance

Read the manual.

Wear ear protection.

Wear eye protection.

Wear breathing protection.

Wear hand protection.

Pull out mains plug immediately, if the mains cable is damaged, entangled or severed.
Always remove the mains plug before working on the device.

Do not expose the equipment to the damp.

Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Protection class II

General Safety Directions for Power Tools

WARNING! Read all safety directions and instructions. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.
The term „power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pull-**

ing or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- **If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.**

Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention white operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool**

before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Carefully inspect the area to be cut and remove all wires or other foreign bodies.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety information for drilling machines

- **Wear ear protection during impact drilling.** The exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use the additional handles delivered with the device.** The loss of control can result in injuries.
- **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the device and result in an electric shock.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company. Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion**. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Keep hands away from rotating parts. Wait until the power tool has stopped before placing it down.** Risk of injury!
- **Avoid contact with the tool insert or the component part immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- **Immediately switch off the power tool if the tool insert is blocked due to overloading or tilting of the component part.** The loss of control can result in injuries.
- **Secure moving component part with clamping devices.** A hand held tool can slip and endanger your safety.

Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

a) Injuries caused by moving parts;
b) Ear damage if working without ear protection;
c) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.

Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

Mounting

Pull out the power plug before carrying out any work on the equipment. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

Mounting/pivoting the additional handle

Do not use the device without the additional handle. It provides additional hold and reduces the risk of injury.

B

1. Loosen the butterfly screw (3) on the additional handle (5).
2. Insert the additional handle (5) over the keyless chuck (4) on to the device.
3. Pivot the additional handle (5) into the desired position (see smaller image).
4. Tighten the butterfly screw (3).

The additional handle is equally suited for right and left-handed person.

Mount/set depth stop

The boreholes can be precisely drilled to an exact drilling depth x using the depth stop.

C

1. Loosen the butterfly screw (3) on the additional handle (5).
2. Use the depth stop (2) in the additional handle (5).
3. Place the tip of the depth stop (2) to the desired drilling depth x behind the tip of the drill.
4. Tighten the butterfly screw (3).

5. Drill the hole until the depth stop (2) comes in contact with the component part.

Inserting/replacing the tool

D

1. Open the keyless chuck (4) wide (RELEASE) so that the tool can be inserted. To do so, firmly hold the rear sleeve (4a) of the keyless chuck (4) and turn the front sleeve (4b) in the anti-clockwise direction.
2. Insert the tool as far as possible into the keyless chuck (4).
3. Close the keyless chuck (4) (GRIP) in order to clamp the tool. To do so, firmly hold the rear sleeve (4a) of the keyless chuck (4) and turn the front sleeve (4b) in the clockwise direction.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (4) and pull out the tool.

Always use a universal bit holder use using a screwdriver bits.

Operation

Do not use the device without the additional handle. It provides additional hold and reduces the risk of injury.

Observe noise control and local regulations.

Switching on and off

E

1. Connect the machine to the power supply.
   Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the device's type plate.
2. **Switching on:** Press the on/off switch (8).
3. By using the on/off switch (8) you can progressively control the speed.
   Gentle pressure: low speed
   Increase pressure: higher speed.
4. **Continuous operation:** Press the lock button (9). The on/off switch (8) is locked.
5. **Switching off:** Release the on/off switch (8).
   For continuous operation, briefly press the on/off switch (8).

Pre-select speed

You can pre-select the maximum speed on the speed adjusting ring. The on/off switch can only be pressed up to the specified speed.

E

1. Wait for the device to shut-down.
2. Set the desired speed on the speed adjusting ring (7).

Set the direction of rotation

The device's direction of rotation can be changed with the rotational direction switch.

F

1. Wait for the device to shut-down.
2. Push the rotational direction speed (6) into the desired position:
   Clockwise rotation: to drill and screw in screws.
   Anticlockwise rotation: to loosen screws.

Changeover drilling/impact drilling

G

1. Wait for the device to shut-down.
2. **Drilling and screwing:** Set the changeover switch (1) to the "Drill" symbol:

3. **Impact drilling:** Set the changeover switch (1) to the "Impact drill" symbol:

Practical tips

- Always use the proper tool.
- Immediately switch of the device, if the tool should get jammed. Change the rotation direction to anticlockwise rotation and the carefully unscrew the jammed tool.
- Do not use any blunt or damaged tools or accessories.

Cleaning/maintenance

Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. In this way you avoid damage to the appliance and possible injury to people.

Pull out the power plug before carrying out any work on the equipment. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning

Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

- Keep clean the ventilation slots (A 12), motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Clean the device prior to storage.

H

Store the device in the storage case (13) provided in a dry place and out of reach of children.

Waste Disposal/environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Electrical machines do not belong in domestic waste.

Take the equipment to a waste disposal site. The plastic and metal parts that are used can be separated out into pure grade, which allows recycling. Ask our Service Centre for details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare Parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Sercice-Center" Page 15). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 4	Set 1	Keyless chuck	91103360
A 5	Set 2	Additional handle	91103361
A 2	26	Depth stop	91103362

GB

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 102531) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defec-

tive can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 102531

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt
Germany
www.grizzly-service.eu

PL

Spis tresci

Wstęp 16
Przeznaczenie 16
Opis ogólny 17
Zawartość opakowania 17
Przegląd 17
Opis działania 17
Dane techniczne 18
Zasady bezpieczeństwa 18
Symbole w instrukcji obsługi..... 18
Symbole na urządzeniu 19
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.... 19
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy z wiertarkami 22
Zagrożenia ogólne 22
Instrukcja montażu 23
Montaż i przestawianie dodatkowej rękojeści 23
Montaż i regulacja ogranicznika głębokości 23
Zakładanie i wymiana narzędzia 23
Obsługa..... 24
Załączanie i wyłączanie..... 24
Wybór prędkości obrotowej 24
Ustawianie kierunku obrotu 24
Przełączanie między wierceniem a wierceniem udarowym..... 24
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy 25
Oczyszczani/Konserwacja..... 25
Oczyszczanie 25
Konserwacyjne..... 25
Przechowywanie urządzenia 25
Złomowanie/Ochrona środowiska..... 25
Części zamienne/Akcesoria..... 26
Gwarancja..... 26
Serwis naprawczy 27
Service-Center..... 27
Importer 27
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 89
Rysunek samorozwijający 93

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w wężach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.

Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

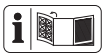
Przeznaczenie

Urządzenie jest przewidziane do:
- do wiercenia udarowego w betonie, murze lub kamieniu,
- do wiercenia w drewnie, metalu lub tworzywie sztucznym,
- do wkręcania i odkręcania śrub.

Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia

urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci i młodzież poniżej 16 roku życia. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych.
To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Wiertarka udarowa
- Dodatkowa rękojeść
- Ogranicznik głębokości wiercenia
- Walizka
- Instrukcja obsługi

Przedstawione na ilustracji narzędzia jak wiertła i wkrętaki nie należą do zakresu dostawy.

Przegląd

A

1 Przełącznik wiercenie/ wiercenie udarowe
2 Ogranicznik głębokości wiercenia
3 Śruba skrzydełkowa do ustawiania dodatkowej rękojeści i ogranicznika głębokości
4 Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy
4a Tuleja tylna
4b Tuleja przednia
5 Dodatkowa rękojeść
6 Przełącznik kierunku obrotów
7 Pokrętło regulacji obrotów
8 Włącznik/wyłącznik
9 Przycisk blokady pracy ciągłej (niewidoczny)
10 Rękojeść
11 Kabel zasilający
12 Otwory wentylacyjne
13 Walizka

Opis działania

Wiertarka udarowa posiada dwuczęściowy, szybkozaciskowy uchwyt wiertarski, umożliwiający łatwą wymianę narzędzi. Płynna regulacja prędkości obrotowej, przycisk blokady dla pracy ciągłej oraz bieg w prawo/w lewo zapewniają komfortową pracę.
Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Znamionowe napięcie
wejścia ..... 230-240 V~, 50 Hz
Prędkość obrotowa przy pracy
jałowej n_0 .....50-3000 min^{-1}
Pobór mocy
(Bieg w prawo/w lewo).....500 W
Liczba uderzeń ..... maks. 48000 min^{-1}
Moment dokręcający.....maks. 7,5 Nm
Maks. otwór
uchwytu wiertarskiego ..... Ø 13 mm
Zakres mocowania uchwytu
wiertarskiego..... 2-13 mm
Maks. średnica wiertła
w drewnie..... 25 mm
w betonie..... 10 mm
w stali ..... 8 mm
Klasa zabezpieczenia .....⧈ II
Typ zabezpieczenia IP20
Ciężar (z akcesoria) ..... ok. 1,8 kg
Poziom ciśnienia akustycznego
(L_{pA}) ..... 93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej (L_{wA})
zmierzony..... 104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Wibracja (a_h)
wiercenie w metalu ..... 4,8 m/s^2
wiercenie udarowe w betonie ...15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.
Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.

Ostrzeżenie:
Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.
Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

Symbole w instrukcji obsługi

Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.

Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Symbole na urządzeniu

Przeczytaj instrukcję obsługi.

Nosić ochronniki słuchu.

Nośić okulary ochronne.

Nośić ochronę dróg oddechowych.

Nośić rękawice ochronne.

W przypadku uszkodzenia, skręcenia lub przerwania kabla zasilającego należy natychmiast wyciągnąć wtyk sieciowy.
Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy.

Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci i wody.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Klasa zabezpieczenia II

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych

OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie zasady i instrukcje bezpieczeństwa. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość. *Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne" dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).*

Bezpieczeństwo miejsca pracy

- **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne:

- **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- **Trzymaj narzędzie elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/ wody.** Dostanie się wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj wyłącznik ochronny (FI).** Używanie wyłącznika ochronnego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony na specjalny kabel zasilający, dostępny u producenta lub w jego serwisie.**

Bezpieczeństwo osób:

- **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- **Nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze używać okularów ochronnych.** Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.
- **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania i/ lub akumulatora, przed jego pochwyceniem lub przeniesieniem upewnić się, czy elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas noszenia elektronarzędzia lub podłączanie załączonego urządzenia do zasilania może być przyczyną wypadku.
- **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.**

Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.

- **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- **W przypadku zamontowania systemu odpylania upewnić się, czy system ten jest prawidłowo podłączony i używany.** Używanie systemu odpylania może zmniejszać zagrożenia związane z narażeniem na pył.

Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego:

- **Nie przeciążaj narzędzia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego i/lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiegnie przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- **Przechowuj nieużywane narzędzie elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.
- **Starannie pielęgnuj narzędzie elektryczne. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzia elektrycznego do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Starannie przejrzyj powierzchnię przeznaczoną do przycięcia i usuń wszystkie druty oraz inne przedmioty.

Serwis:

- **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy z wiertarkami

- **Podczas wiercenia udarowego nosić ochronniki słuchu.** Narażenie na hałas może prowadzić do utraty słuchu.
- **Używać dodatkowych rękojeści dostarczonych z urządzeniem.** Utrata kontroli nad narzędziem grozi obrażeniami ciała.
- **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.
- **Użyć odpowiednich detektorów, aby zlokalizować ukryte przewody zasilające lub zasięgnąć porady w miejscowym zakładzie energetycznym.** Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prądem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie przewodu wody może grozić szkodami materialnymi i porażeniem prądem elektrycznym.
- **Dłonie trzymać z dala od obracających się części.** Zanim odłożymy elektronarzędzie należy odczekać do jego zatrzymania się. Niebezpieczeństwo zranienia.
- **Bezpośrednio po obróbce nie dotykać narzędzia końcowego ani obrabianego materiału.** Części mogą być jeszcze gorące i mogą spowodować oparzenia.
- **Jeśli narzędzie końcowe zablokuje się z powodu przeciążenia lub zakleszczenia w obrabianym elemencie, elektronarzędzie należy natychmiast wyłączyć.** Utrata kontroli nad narzędziem grozi obrażeniami ciała.
- **Ruchome elementy obrabiane zabezpieczyć odpowiednimi urządzeniami mocującymi.** Obrabiany element trzymany w dłoni może się wyślizgnąć i zagrozić naszemu bezpieczeństwu.

Zagrożenia ogólne

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

a) Obrażenia ciała przez ruchome części;
b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu;
c) Uszkodzenie płuc w przypadku braku odpowiedniej ochrony dróg oddechowych;
d) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.

Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługiwania maszyny

Instrukcja montażu

Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazów z powodu poruszających się części.

Montaż i przestawianie dodatkowej rękojeści

Nie używać urządzenia bez dodatkowej rękojeści. Zapewnia ona dodatkowe trzymanie i zmniejsza niebezpieczeństwo urazu.

B

1. Odkręcić śrubę skrzydełkową (3) na rękojeści dodatkowej (5).
2. Nasunąć dodatkową rękojeść (5) poprzez uchwyt wiertarski (4) na urządzenie.
3. Przestawić dodatkową rękojeść (5) w żądane położenie robocze (patrz mała ilustracja).
4. Dokręcić śrubę skrzydełkową (3).

Rękojeść dodatkowa nadaje się dla osób prawo- i leworęcznych.

Montaż i regulacja ogranicznika głębokości

Z pomocą ogranicznika głębokości można wiercić otwory na dokładnie określoną głębokość **x**.

C

1. Odkręcić śrubę skrzydełkową (3) na rękojeści dodatkowej (5).
2. Włożyć ogranicznik głębokości (2) do rękojeści dodatkowej (5).
3. Umieścić wierzchołek ogranicznika głębokości wiercenia (2) przy żądanej głębokość wiercenia **x** za wierzchołkiem wiertła.
4. Dokręcić śrubę skrzydełkową (3).
5. Wywiercić otwór, aż ogranicznik głębokości (2) dotknie obrabianego elementu.

Zakładanie i wymiana narzędzia

D

1. Odkręcić uchwyt wiertarski (4) na tyle (RELEASE), aby możliwe było włożenie narzędzia. W tym celu przytrzymać tylną tuleję (4a) uchwytu wiertarskiego (4) i obrócić przednią tuleję (4b) w lewo.
2. Wsunąć narzędzie w uchwyt wiertarski (4) tak głęboko jak to możliwe.
3. Zakręcić uchwyt wiertarski (4) (GRIP), aby zacisnąć narzędzie. W tym celu przytrzymać tylną tuleję (4a) uchwytu wiertarskiego (4) i obrócić przednią tuleję (4b) w prawo.
4. Aby ponownie wyjąć narzędzie, odkręcić uchwyt wiertarski (4) i wyciągnąć narzędzie.

W przypadku stosowania końcówek wkrętaka (bity) używać zawsze uniwersalnego uchwytu do bitów.

Obsługa

Nie używać urządzenia bez dodatkowej rękojeści. Zapewnia ona dodatkowe trzymanie i zmniejsza niebezpieczeństwo urazu.

Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Załączanie i wyłączanie

E

1. Podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.
   Należy pamiętać, że napięcie gazda sieciowego musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
2. **Załączanie:** Wcisnąć włącznik/wyłącznik (8).
3. Za pomocą włącznika/wyłącznika (8) można bezstopniowo regulować prędkość obrotową.
   Słabszy docisk: niska prędkość obrotowa
   Mocniejszy docisk: wyższa prędkość obrotowa.
4. **Praca ciągła:** Wcisnąć przycisk blokady (9). Włącznik/wyłącznik (8) jest zablokowany.
5. **Wyłączanie:** Zwolnić włącznik/wyłącznik (8).
   W przypadku pracy ciągłej wcisnąć krótko włącznik/wyłącznik (8).

Wybór prędkości obrotowej

Maksymalną prędkość obrotową można wybrać na pokrętle regulacji obrotów. Włącznik/wyłącznik można uruchamiać tylko do wybranej prędkości obrotowej.

E

1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. Ustawić żądaną prędkość obrotową na pokrętle regulacji obrotów (7).

Ustawianie kierunku obrotu

Przełącznikiem kierunku obrotów można zmieniać kierunek obrotu urządzenia.

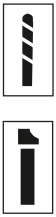
F

1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. Przesunąć przełącznik kierunku obrotów (6) w żądane położenie:
   Bieg w prawo: do wiercenia i wkręcania śrub.
   Bieg w lewo: do odkręcania śrub.

Przełączanie między wierceniem a wierceniem udarowym

G

1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. **Wiercenie i wkręcanie:** Ustawić przełącznik (1) na symbol „Wiercenie“.
3. **Wiercenie udarowe:** Ustawić przełącznik (1) na symbol „Wiercenie udarowe“.



Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

- Używać zawsze pasujące narzędzie.
- Jeśli pojawi się ryzyko zakleszczenia narzędzia, urządzenie natychmiast wyłączyć. Przestawić kierunek obrotu na bieg w lewo i ostrożnie wykręcić zakleszczone narzędzie.
- Nie używać tępych lub uszkodzonych narzędzi i akcesoriów.

Oczyszczani/ Konserwacja

Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!

Przed rozpoczęciem wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazów z powodu poruszających się części.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie

Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne (A 12), obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki.

Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Przechowywanie urządzenia

Przed przechowaniem urządzenia należy je oczyścić.

H Urządzenie przechowywać w dostarczonej walizce (13), w suchym miejscu chronionym przed dziećmi.

Złomowanie/Ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Urządzenie należy oddać do zakładu zajmującego się utylizacją. Użyte w nim tworzywa sztuczne i metale mogą zostać posortowane i poddane ponownemu przetworzeniu. Spytaj w naszym Centrum Serwisowym.
Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

PL

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz strona 27 „Sercice-Center"). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samo-rozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
A 4	Set 1	Uchwyt wiertarski szybkozaciskowy	91103360
A 5	Set 2	Dodatkowa rękojeść	91103361
A 2	26	Ogranicznik głębokości wiercenia	91103362

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.
Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.
Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.
Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. uchwyt wiertarski szybkozaciskowy lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki, akumulatory lub elementy szklane). Gwarancja przepada, jeśli produkt został

uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.
Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 102531).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 102531

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt
Niemcy
www.grizzly-service.eu

HU

Sadržaj

Bevezető 28
Rendeltetés 28
Általános leírás 29
Szállítási terjedelem 29
Áttekintés 29
Működésleírás 29
Műszaki adatok 30
Biztonsági tudnivalók 30
Szimbólumok az utasításban 30
A készüléken található képjelek 31
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez 31
Biztonsági figyelmeztetések fúrógépekhez 34
Maradék rizikó 34
Szerelési leírás 35
Pótmarkolat felszerelése/forgatása ... 35
Mélységütköző felszerelése/beállítása 35
Szerszám behelyezése/cseréje 35
Kezelés 36
Be- és kikapcsolás 36
Fordulatszám beállítása 36
Forgásirány beállítása 36
Váltás fúrás/ütvefúrás 36
Munka utasítások 36
Tisztítás/Karbantartás 37
Tisztítás 37
Karbantartás 37
Tárolás 37
Eltávolítás/Környezetvédelem ... 37
Pótalkatrészek/Tartozékok 38
Jótállási tájékoztató 39
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása 90
Robbantott ábra 93

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.
A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.

A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.
Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

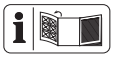
Rendeltetés

A készülék használható:
- betonba, falazatba vagy kőzetbe történő ütvefúráshoz,
- fába, fémbe vagy műanyagba történő fúráshoz,
- csavarok be- és kicsavarozásához.

Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

Biztonsági okokból a készüléket gyerekek és 16 évesnél fiatalabb személyek nem használhatják. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt használhatják.
Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra.
A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért.

Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét.
Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- Ütvefúró
- Pótmarkolat
- Mélységütköző
- Tároló koffer
- Használati utasítás

Az ábrákon látható szerszámokat, mint például fúrót vagy csavarozót a csomag nem tartalmazza.

Áttekintés

A

1 Átkapcsoló fúrás/ütvefúrás
2 Mélységütköző
3 Szárnyas csavar a pótmarkolat és a mélységütköző beállításához
4 Gyorstokmány
4a hátsó hüvely
4b elülső hüvely
5 Pótmarkolat
6 Forgásirány kapcsoló
7 Fordulatszám állítógyűrű
8 Be-/kikapcsoló
9 Reteszelő gomb folyamatos működéshez (nem látható)
10 Markolat
11 Hálózati kábel
12 Szellőzőnyílások
13 Tároló koffer

Működésleírás

Az ütvefúrógép egy két-hüvelyű gyorstokmánnyal rendelkezik az egyszerű szerszámcseréhez. A fokozatmentes fordulatszám szabályozás, a reteszelő gomb a folyamatos működéshez és a jobbra/balra működés kényelmes munkavégzést tesznek lehetővé.
A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

Műszaki adatok

Névleges bemeneti
feszültség ..... 230-240 V~, 50 Hz
Üresjárati fordulatszám n_0 ....50-3000 min^{-1}
Teljesítményfelvétel (teljesítmény) .... 500 W
Ütésszám ..... max. 48000 min^{-1}
Nyomaték .....max. 7,5 Nm
Tokmány
max. kapacitása ..... Ø 13 mm
Tokmány befogási tartománya .... 2-13 mm
Max. furatátmérő
fában ..... 25 mm
betonban ..... 10 mm
acélban ..... 8 mm
Védelmi osztály.....⧈ II
Védelmi mód IP20
Tömeg (tartozékrészekkel
együtt) ..... kb. 1,8 kg
Hangnyomásszint
(L_{pA}) .....93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Hangteljesítményszint (L_{wA})
mért .....104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Vibrálás (a_h)
Fúrás fémbe ..... 4,8 m/s^2
Ütvefúrás betonba..... 15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

A zaj és vibrálási értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően lettek megállapítva. Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai szavatosság nélkül értendők. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

A megadott lengésemissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni.

A megadott lengésemissziós értéket a kitettség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.

Figyelmeztetés:
A lengésemissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.
A kezelő védelme érdekében meg kell határozni azon biztonsági intézkedéseket, amelyek a tényleges használati feltételek melletti kitettség becslésén alapulnak (ennek során az üzemi ciklus valamennyi részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat is, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, és azokat, amelyekben ugyan azt bekapcsolták, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

Szimbólumok az utasításban

Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Utasító jelzések (felkiáltó jel helyett az utasítás magyarázata áll) az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

A készüléken található képjelek

A kezelési utasítást el kell olvasni.

Viseljen fülvédőt.

Viseljen védőszemüveget.

Viseljen maszkot.

Védőkesztyűt kell viselni.

Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, ha a hálózati kábel sérült, csavarodott vagy elvágták.
A készüléken végzett mindennemű munka előtt, válassza le a készüléket a hálózatról.

Soha ne tegye ki a készüléket nedvességnek.

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

Védelmi osztály II

Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez

FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.
A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép" fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

Munkahelyi biztonság:

- **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva**. A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

Elektromos biztonság:

- **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnő az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- **Az elektromos szerszámgépet esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- **Ha az elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültérben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Ha elkerülhetetlen az elektromos szerszámgép nedves környezetben történő használata, alkalmazzon hibaáramvédő kapcsolót.** A hibaáramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Ha e készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető speciális csatlakozó vezetékre kell cserélni.**

Személyek biztonsága:

- **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze racionálisan a munkát az elektromos szerszámgéppel. Ne használja az elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Az elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- **Viseljen személyi védőfelszerelést és viseljen mindig védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő viselése, az elektromos kéziszerszám fajtájától és használatától függően, csökkenti a sérülésveszélyt.
- **Előzze meg a gép véletlenszerű bekapcsolását.** Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt az áramellátásra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, kézbe veszi vagy viszi. Balesetet okozhat, ha az elektromos kéziszerszám hordozása közben az ujját a kapcsolón tartja vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- **Az elektromos szerszámgép**

bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.

- **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil állóhelyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek behúzhatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat.
- **Amennyiben porelszívó vagy porfelfogó berendezés szerelhető a készülékre, győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak és helyesen vannak használva.** A porelszívó csökkentheti a por okozta veszélyt.

Az elektromos szerszámgép alkalmazása és kezelése:

- **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- **Húzza ki a csatlakozót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el az akkumulátort mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy a készüléket elteszi.** Ezek az óvintézkedések megakadályozzák az elektromos kéziszerszám nem szándékos indítását.
- **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgép tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- **Az elektromos szerszámgépet ápolja gondosan. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg.** Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
- **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágó élekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgép rendeltetés

szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
- Gondosan ellenőrizze a vágandó felületet és távolítson el minden drótot vagy egyéb idegen testet.

Szerviz:

- **Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.

Biztonsági figyelmeztetések fúrógépekhez

- **Viseljen fülvédőt az ütvefúrógép használata során.** A zaj halláskárosodást okozhat.
- **Használja a készülékhez mellékelt pótmarkolatot.** Személyi sérülést okozhat, ha elveszti uralmát a készülék felett.
- **Az kéziszerszámot csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a használatban lévő szerszám rejtett kábelekbe vagy a készülék saját kábelébe ütközhet.** A feszültség alatt álló kábellel való érintkezés a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.
- **Használjon megfelelő kereső készüléket a rejtett vezetékek érzékeléséhez vagy kérje a helyi energiaellátó vállalat segítségét.** Elektromos vezetékkel történő érintkezés áramütést vagy tüzet, gázvezetékkel történő érintkezés robbanást okozhat. Vízvezetékek megsértése anyagi kárt és áramütést okozhat.
- **Ne nyúljon a forgó alkatrészek közelébe.** Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt leteszi azt. Sérülésveszély áll fent.
- **Ne nyúljon a szerszámbetétekhez vagy a munkadarabhoz közvetlenül a megmunkálás után.** Az alkatrészek még forrók lehetnek és égési sérülést okozhatnak.
- **Azonnal kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, ha a szerszámbetét túlterhelés vagy a munkadarab elakadása miatt blokkol.** Személyi sérülést okozhat, ha elveszti uralmát a készülék felett.
- **Rögzítse a mozgó munkadarabokat befogó eszközökkel.** A kézben tartott munkadarab kicsúszhat és veszélyezteti az Ön biztonságát.

Maradék rizikó

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

a) mozgó alkatrészek okozta sérülések;
b) halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt;
c) tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő légzésvédőt;
d) egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amenniyben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.

Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantatumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi iplantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

Szerelési leírás

A készüléken végzett minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Elektromos ütés veszélye áll fenn.

Pótmarkolat felszerelése/ forgatása

Ne használja a készüléket pótmarkolat nélkül. Ez további fogást biztosít Önnek és csökkenti a sérülésveszélyt.

B

1. Lazítsa meg a szárnyas csavart (3) a pótmarkolaton (5).
2. Csúsztassa a pótmarkolatot (5) a gyorstokmányon (4) keresztül a készülékre.
3. Forgassa a pótmarkolatot (5) a megfelelő munkapozícióba (lásd kis kép).
4. Húzza meg a szárnyas csavart (3).

A pótmarkolat jobbkezesek és balkezesek számára is alkalmas.

Mélységütköző felszerelése/ beállítása

A mélységütköző segítségével meghatározott x furatmélységű furatok fúrhatók.

C

1. Lazítsa meg a szárnyas csavart (3) a pótmarkolaton (5).
2. Helyezze be a mélységütközőt (2) a pótmarkolatba (5).
3. Helyezze a mélységütköző (2) hegyét a kívánt x furatmélységre a fúró hegye mögött.
4. Húzza meg a szárnyas csavart (3).
5. Addig fúrja a lyukat, amíg a mélységütköző (2) megérinti a munkadarabot.

Szerszám behelyezése/ cseréje

D

1. Csavarja ki annyira a gyorstokmányt (4) (RELEASE), hogy be lehessen helyezni a szerszámot. Ehhez tartsa erősen a gyorstokmány (4) hátsó hüvelyét (4a) és forgassa el az elülső hüvelyt (4b) az óramutató járásával ellenkező irányba.
2. Csúsztassa a szerszámot, amennyire csak lehetséges, a gyorstokmányba (4).
3. Csavarja be annyira a gyorstokmányt (4) (GRIP), hogy a szerszám szoruljon. Ehhez tartsa erősen a gyorstokmány (4) hátsó hüvelyét (4a) és forgassa el az elülső hüvelyt (4b) az óramutató járásával megegyező irányba.
4. A szerszám eltávolításához, csavarja ki a gyorstokmányt (4) és húzza ki a szerszámot.

Csavarozó bitek használata esetén, használjon mindig univerzális bit-tartót.

Kezelés

Ne használja a készüléket pótmarkolat nélkül. Ez további fogást biztosít Önnek és csökkenti a sérülésveszélyt.

Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat.

Be- és kikapcsolás

E

1. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre. Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
2. **Bekapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (8).
3. A be-/kikapcsoló gombbal (8) fokozatmentesen szabályozható a fordulatszám. Enyhe nyomás: alacsony fordulatszám Nagyobb nyomás: magasabb fordulatszám.
4. **Folyamatos működés:** Nyomja meg a reteszelő gombot (9). A be-/kikapcsoló gomb (8) ezzel le van zárva.
5. **Kikapcsolás:** Engedje el a be-/kikapcsoló gombot (8). Folyamatos működés esetén nyomja meg röviden a be-/kikapcsoló gombot (8).

Fordulatszám beállítása

A fordulatszám állítógyűrűn kiválasztható a maximális fordulatszám. A be-/kikapcsoló gomb csak az előre beállított fordulatszámig nyomható le.

E

1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
2. Állítsa be a kívánt fordulatszámot a fordulatszám állítógyűrűn (7).

Forgásirány beállítása

A forgásirány kapcsolóval beállítható a készülék forgásiránya.

F

1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
2. Tolja a forgásirány kapcsolót (6) a kívánt pozícióba:
   Jobbra forgás: fúráshoz és csavarok becsavarozásához.
   Balra forgás: csavarok kicsavarozásához.

Váltás fúrás/ütvefúrás

G

1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
2. **Fúrás és csavarozás:** Állítsa az átkapcsolót (1) a „fúrás“ jelre.
3. **Ütvefúrás:** Állítsa az átkapcsolót (1) az „ütvefúrás“ jelre.

Munka utasítások

- Mindig a megfelelő szerszámot használja.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha

a szerszám beszorul. Állítsa a forgásirányt az ellenkező irányba, és óvatosan forgassa ki az elakadt szerszámot.
- Ne használjon tompa vagy sérült szerszámokat és tartozékokat.

Tisztítás/Karbantartás

Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervízközpontunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély.

A készüléken végzett minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Elektromos ütés veszélye áll fenn.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

Tisztítás

A berendezést nem szabad sem vízzel lespriccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!

Ne használjon tisztítószert ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

- Tartsa tisztán a légréseket (A 12), a motorházat és a berendezés markolatait. Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefét.

Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantar-tást.

Tárolás

Tárolás előtt tisztítsa meg a készüléket.

H Tárolja a készüléket a mellékelt tároló kofferben (13) száraz helyen és gyermekektől elzárva.

Eltávolítás/ Környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.

Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szerviz-centerünket.
A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: www.grizzly-service.eu

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd: „Jótállási tájékoztató“ 39. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Poz. Használati utasítás	Poz. Robbantott ábra	Megnevezés	Cikk-sz
A 4	Set 1	Gyorstokmány	91103360
A 5	Set 2	Pótmarkolat	91103361
A 2	26	Mélységütköző	91103362

HU Jótállási tájékoztató

A termék megnevezése: **Ütvefúró**	Gyártási szám: **IAN 102531**
A termék típusa: **PSBM 500 B3**	A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:
A gyártó cégneve, címe és email címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt Germany E-Mail: service@grizzly.biz	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 0640 102785 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet (nyugtát).

3. A vásárlástól számított három napon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

   A fogyasztó jótállási kifogásáról a forgalmazó (szerviz) jegyzőkönyvet köteles felvenni, amelyben rögzíteni kell a fogyasztó nevét, címét, a fogyasztási cikk (termék) megnevezését, vételárát, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentésének időpontját, a hiba leírását, a fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt, a kifogás rendezésének módját.
   Amennyiben a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. A jegyzőkönyv másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legkésőbb három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót.

A jótállás ideje alatt a fogyasztó kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. Ha a forgalmazó, vagy szerviz a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a forgalmazó költségére kijavíthatja, vagy mással kijavíttathatja. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése, kijavítása esetén a kicserélt, vagy kijavított termékre, illetve alkatrészre újra kezdődik.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

   A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthető ségét nem érinti.

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:	A hiba oka:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A hiba javításának módja:
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	A javításra tekintettel a jótállás új határideje:

Kazalo

Predgovor **41**
Splošen opis **42**
Obseg dobave 42
Opis funkcij 42
Pregled 42
Tehnični podatki **43**
Varnostna opozorila **43**
Simboli v navodilih za uporabo 43
Simboli na orodju 44
Splošni varnostni predpisi za električna orodja 44
Varnostna navodila za vrtalnike 46
Druga tveganja **47**
Navodila za montažo **47**
Montaža/obračanje dodatnega ročaja 47
Namestitev/nastavitev omejevalnika globine 47
Vstavljanje/menjava nastavka 48
Uporaba **48**
Vklop in izklop 48
Predizbira števila vrtljajev 48
Nastavitev smeri vrtenja 48
Preklop med funkcijo vrtanja/udarnega vrtanja 49
Navodila za delo 49
Čiščenje/Vzdrževanje **49**
Čiščenje 49
Vzdrževanje 49
Shranjevanje **49**
Odstranjevanje/Varstvo okolja **50**
Nadomestni deli/Pribor **50**
Garancijski list **51**
Prevod originalne izjave o skladnosti CE **90**
Eksplozijska risba **93**

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.

Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene.
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namen uporabe

Orodje je namenjeno:
- udarnemu vrtanju v beton, zid ali kamen,
- vrtanju v les, kovino ali plastiko,
- privijanju in odvijanju vijakov.

Vsakršna drugačna uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno dovoljena, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.
Orodje iz varnostnih razlogov ni namenjeno otrokom in mladostnikom, mlajšim od 16 let. Mladostniki nad 16 let lahko uporabljajo napravo le pod nadzorom.
To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.
Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nasta-

lo zaradi nenamenske ali napačne uporabe naprave.

Splošen opis

Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno.
Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Udarni vrtalnik
- Dodaten ročaj
- Omejevalnik globine
- Kovček za shranjevanje
- Navodila za uporabo

Prikazani nastavki, kot so svedri in vijačni nastavki, niso priloženi orodju.

Opis funkcij

Udarni vrtalnik je opremljen s hitrovpenjalno glavo z dvema pušama, ki omogoča preprosto menjavo nastavkov. Brezstopenjsko elektronsko krmiljenje števila vrtljajev, blokirni gumb za neprekinjeno delovanje ter vrtenje v desno/levo omogočajo udobno delo.
Funkcije upravljalnih delov so navedene v spodnjem opisu.

Pregled

A

1 Stikalo za preklop med vrtanjem/udarnim vrtanjem
2 Omejevalnik globine
3 Krilati vijak za nastavitev dodatnega ročaja in omejevalnika globine
4 Hitrovpenjalna glava
4a Zadnja puša
4b Sprednja puša
5 Dodaten ročaj
6 Stikalo za izbiro smeri vrtenja
7 Nastavitveni obroč za število vrtljajev
8 Stikalo za vklop in izklop
9 Blokirni gumb za neprekinjeno delovanje (ni viden)
10 Ročaj
11 Priključni kabel
12 Prezračevalne odprtine
13 Kovček za shranjevanje

Tehnični podatki

Nazivna vhodna napetost..... 230-240 V~, 50 Hz
Število vrtljajev v prostem teku n_0.....50-3000 min^{-1}
Nazivna moč (Prikljuna zmogljivost)..... 500 W
Število udarcev..... maks. 48000 min^{-1}
Vrtilni moment ..... maks. 7,5 Nm
Maks. premer vpenjanja vpenjalne glave..... Ø 13 mm
Vpenjalno območje vpenjalne glave..... 2–13 mm
Maks. premer vrtanja
- v les ..... 25 mm
- v beton..... 10 mm
- v jeklo ..... 8 mm

Razred zaščite.....⧈ II
Vrsta zaščite.....IP20
Teža (vključno s priborom) ..... pribl. 1,8 kg
Raven zvočnega tlaka (L_{pA}).....93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Raven zvočne moči (L_{wA})
- izmerjena ..... 104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)

Vibracije (a_h)
- Vrtanje v kovino..... 4,8 m/s^2
- Udarno vrtanje v beton ..... 15,1 m/s^2 K=1,5 m/s^2

Vrednosti hrupa in vibriranja so bile določene v skladu s standardi in določili imenovanimi v Izjavi o skladnosti.
Tehnične in optične spremembe v okviru nadaljnjega razvoja se lahko izvedejo nenapovedano. Za navedbe dimenzij, napotkov in podatkov v teh navodilih za uporabo zato ne jamčimo. Pravni zahtevki v skladu s temi navodili za uporabo torej niso veljavni.

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.
Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.

Opozorilo: Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Določiti je treba varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki so odvisni od ocene izpostavljenosti med dejansko uporabo (pri tem je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno, in čas, ko je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

Simboli v navodilih za uporabo

Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.

Znaki za navodilo (namesto klicaja sledi razlaga navodila) z napotki za preprečevanje škode.

Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

Simboli na orodju

Preberite navodila za uporabo.

Nosite zaščito za sluh.

Nosite zaščitna očala.

Uporabljajte zaščito za dihala.

Nosite zaščitne rokavice.

Če je priključni kabel poškodovan, zapleten ali prerezan, takoj izvlecite vtič iz vtičnice.
Preden se lotite dela z orodjem, izvlecite vtič iz vtičnice.

Orodja ne izpostavljajte vlagi.

Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.

Razred zaščite II

Splošni varnostni predpisi za električna orodja

OPOZORILO! Preberite vsa varnostva opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.
Pojem „električno orodje", uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

Električna varnost

- **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi

vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, nedrsljivi delovni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste uporabe električnega orodja, zmanjšuje nevarnost poškodb.
- **Preprečite nenameren zagon. Preden električno orodje priključite na električno napajanje in/ali akumulatorsko baterijo, ga vzamete v roke ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če orodje prenašate, tako da imate prst na stikalu, ali ga priključite na električno napajanje, ko je vključeno, lahko pride do nesreče.
- **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- **Če je mogoče namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so priključene in pravilno uporabljane.** Uporaba priprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnosti, ki so posledica prahu.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno**

orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela. Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.

- **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- **Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitev orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Z upoštevanjem tega varnostnega ukrepa boste preprečili nenameren vklop orodja.
- **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Električno orodje skrbno vzdržujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

Servis

- **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

Varnostna navodila za vrtalnike

- **Med udarnim vrtanjem uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte dodaten ročaj, ki je priložen orodju.** Če izgubite nadzor nad orodjem, se lahko poškodujete.
- **Če med delom obstaja tveganje, da nastavek pride v stik s skritimi električnimi vodniki ali priključnim kablom orodja, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Zaradi stika z električnimi vodniki pod napetostjo lahko pridejo pod napetost tudi kovinski deli orodja, posledica česar je električni udar.
- **Uporabite ustrezne detektorje, da preverite položaj skritih električnih vodnikov ali se pozanimajte pri lokalnem podjetju za distribucijo električne energije.** Stik z električnimi vodniki lahko povzroči električni udar ali požar, stik s plinsko napeljavo lahko povzroči eksplozijo. Poškodbe vodovodnih cevi lahko povzročijo materialno škodo in električni udar.

- **Z rokami se ne približujte vrtečim se delom. Preden odložite električno orodje, počakajte, dokler se povsem ne zaustavi.** Nevarnost telesnih poškodb.
- **Nastavka in obdelovanca se ne dotikajte neposredno po delu.** Deli so lahko še vroči, zato se lahko opečete.
- **Takoj izključite električno orodje, če nastavek zablokira zaradi preobremenitve ali zagozdenja obdelovanca.** Če izgubite nadzor nad orodjem, se lahko poškodujete.
- **Premične obdelovance zavarujte z vpenjalnimi pripravami.** Obdelovanec, ki ga držite v roki, se vam lahko izmuzne ter tako ogrozi vašo varnost.

Druga tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

a) poškodbe zaradi premičnih delov;
b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh;
c) poškodbe pljuč, če ne uporabljate ustrezne zaščite za dihala;
d) vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujte pravilno.

Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.

Navodila za montažo

Preden se lotite kakršnegakoli dela z orodjem, izvlecite vtič iz vtičnice. Nevarnost zaradi električnega udara.

Montaža/obračanje dodatnega ročaja

Orodja ne uporabljajte brez dodatnega ročaja. Zagotavlja vam dodatno oporo in zmanjšuje nevarnost za poškodbe.

B

1. Zrahljajte krilati vijak (3) na dodatnem ročaju (5).
2. Potisnite dodaten ročaj (5) na orodje prek hitrovpenjalne glave (4).
3. Obrnite dodaten ročaj (5) v želeni delovni položaj (glejte majhno sliko).
4. Trdno zategnite krilati vijak (3).

Dodaten ročaj je primer tako za desničarje kot za levičarje.

Namestitev/nastavitev omejevalnika globine

Z omejevalnikom globine lahko izvrtate izvrtine s točno določeno globino **x**.

C

1. Zrahljajte krilati vijak (3) na dodatnem ročaju (5).
2. Vstavite omejevalnik globine (2) v dodaten ročaj (5).
3. Konico omejevalnika globine (5)

namestite toliko za konico svedra, kot znaša želena globina vrtanja **x**.
4. Trdno zategnite krilati vijak (3).
5. Vrtajte izvrtino, dokler se omejevalnik globine (2) ne dotika obdelovanca.

Vstavljanje/menjava nastavka

D
1. Z vrtenjem razprite (RELEASE) hitrovpenjalno glavo do te mere (4), da boste lahko vstavili nastavek. Pri tem trdno držite zadnjo pušo (4a) hitrovpenjalne glave (4) in vrtite sprednjo pušo (4b) v levo.
2. Potisnite nastavek kar se da globoko v hitrovpenjalno glavo (4).
3. Z vrtenjem zaprite (GRIP) hitrovpenjalno glavo (4), da fiksirate nastavek. Pri tem trdno držite zadnjo pušo (4a) hitrovpenjalne glave (4) in vrtite sprednjo pušo (4b) v desno.
4. Če želite nastavek ponovno odstraniti, razprite hitrovpenjalno glavo (4) ter izvlecite nastavek.

Pri uporabi vijačnih nastavkov vedno uporabljajte univerzalno držalo nastavkov.

Uporaba

Orodja ne uporabljajte brez dodatnega ročaja. Zagotavlja vam dodatno oporo in zmanjšuje nevarnost za poškodbe.

Upoštevajte predpise za zaščito pred hrupom in lokalne predpise.

Vklop in izklop

E
1. Orodje priključite na električno omrežje.
   Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
2. **Vklop:** Pritisnite stikalo za vklop in izklop (8).
3. S stikalom za vklop/izklop (8) lahko brezstopenjsko uravnavate število vrtljajev.
   Rahel pritisk: nizko število vrtljajev
   Močan pritisk: visoko število vrtljajev.
4. **Neprekinjeno delovanje:** Pritisnite blokirni gumb (9). Stikalo za vklop in izklop (8) je blokirano.
5. **Izklop:** Izpustite stikalo za vklop in izklop (8).
   Med neprekinjenim delovanjem na hitro pritisnite stikalo za vklop in izklop (8).

Predizbira števila vrtljajev

Največje število vrtljajev lahko izberete na nastavitvenem obroču za število vrtljajev. Stikalo za vklop in izklop nato omogoča pritisk le do nastavljenega števila vrtljajev.

E
1. Počakajte, da se orodje zaustavi.
2. Na nastavitvenem obroču za število vrtljajev (7) nastavite želeno število vrtljajev.

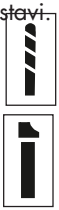
Nastavitev smeri vrtenja

S stikalom za izbiro smeri vrtenja lahko spremenite smer vrtenja orodja.

F
1. Počakajte, da se orodje zaustavi.
2. Potisnite stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) v želeni položaj:
Vrtenje v desno: za vrtanje in privijanje vijakov.
Vrtenje v levo: za odvijanje vijakov.

Preklop med funkcijo vrtanja/udarnega vrtanja

G
1. Počakajte, da se orodje zaustavi.
2. **Vrtanje in vijačenje:** Stikalo za preklop (1) nastavite na simbol „vrtanje“.
3. **Udarno vrtanje:** Stikalo za preklop (1) nastavite na „udarno vrtanje“.



Navodila za delo

- Vedno uporabljajte ustrezen nastavek.
- Orodje nemudoma izklopite, če se nastavek zatakne. Smer vrtenja nastavite v levo ter previdno odvijte zataknjen nastavek.
- Ne uporabljajte topih ali poškodovanih nastavkov ter pribora.

Čiščenje/Vzdrževanje

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb!

Preden se lotite kakršnegakoli dela z orodjem, izvlecite vtič iz vtičnice. Nevarnost zaradi električnega udara.

Orodje redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo orodja.

Čiščenje

Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga vanjo polagati. Sicer obstaja nevarnost električnega udara!

Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže (A 12), ohišje motorja in ročaji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.

Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

Shranjevanje

Orodje očistite, preden ga shranite.

H Orodje shranjujte v priloženem kovčku (13) na suhem mestu izven dosega otrok.

Odstranjevanje/Varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.

Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru. Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani www.grizzly-service.eu

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte stran 51). Navedite ustrezno kataloško številko.

Pos. Navodila za uporabo	Pos. Eksplozijska risba	Oznaka	Kataloška številka
A 4	Set 1	Hitrovpenjalna glava	91103360
A 5	Set 2	Dodaten ročaj	91103361
A 2	26	Omejevalnik globine	91103362

Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Am Gewerbepark 2, 64823 Groß-Umstadt

Servis Slovenija:
Tel.: 080080917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod 53
Účel použití 53
Obecný popis 54
Objem dodávky 54
Přehled 54
Popis funkce 54
Technické parametry 54
Bezpečnostní pokyny 55
Piktogramy na přístroji 55
Všeobecné bezpečností pokyny pro elektrické nářadí 56
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky 58
Zbývající rizika 59
Návod k montáži 59
Montáž a vyklopení pomocné rukojeti 59
Montáž a nastavení hloubkového dorazu 59
Nasazení a výměna nástroje 59
Obsluha 60
Zapnutí a vypnutí 60
Volba otáček 60
Nastavení směru otáčení 60
Přepnutí vrtání/příklepové vrtání 60
Pracovní pokyny 61
Čištění/Údržba 61
Čištění přístroje 61
Údržba 61
Skladování 61
Likvidace/ochrana životního prostředí 61
Náhradní díly/příslušenství 62
Záruka 62
Opravna 63
Service-Center 63
Dovozce 63
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 91
Rozvinuté náčrtky 93

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

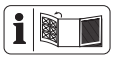
Účel použití

Přístroj je vhodný k těmto činnostem:
- příklepové vrtání do betonu, zdí nebo kamene,
- vrtání do dřeva, kovu nebo plastů,
- zašroubování nebo uvolňování šroubů.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.
Z bezpečnostních důvodů není přístroj vhodný pro děti a mládež mladší 16 let. Osoby mladší 16 let smí přístroj používat jen pod dohledem.
Tento přístroj není určený pro komerční využití.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

Objem dodávky

Přístroj vybaltej a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Příklepová vrtačka
- Pomocná rukojeť
- Hloubkový doraz
- Úložný kufřík
- Návod k obsluze

Vyobrazené nástroje (například vrtáky a šroubováky) nejsou součástí dodávky.

Přehled

A

1 Přepínač vrtání/příklepové vrtání
2 Hloubkový doraz
3 Křídlatý šroub k nastavení pomocné rukojeti a hloubkového dorazu
4 Rychloupínák – upínací vložka
4a zadní objímka
4b přední objímka
5 Pomocná rukojeť
6 Přepínač směru otáčení
7 Kroužek pro nastavení otáček
8 Zapínač/vypínač
9 Aretační knoflík pro nepřetržitý chod (není vidět)
10 Rukojeť
11 Síťový kabel
12 Větrací otvory
13 Úložný kufřík

Popis funkce

Příklepová ruční elektrická vrtačka je opatřena dvouobjímkovým rychloupínákem – upínací vložkou pro jednoduchou výměnu nástroje. Díky plynulému nastavení otáček, aretačnímu knoflíku pro nepřetržitý chod a také přepnutí na pravý nebo levý chod je možné pohodlně pracovat. Funkce obslužných částí je popsána následovně.

Technické parametry

Jmenovité vstupní napětí	230-240 V~, 50 Hz
Otáčky naprázdno n_0	50-3000 min^{-1}
Jmenovitý výkon (příkon)	500 W
Počet úderů	max. 48000 min^{-1}
Točivý moment	max. 7,5 Nm
Maximální kapacita upínací vložky	Ø 13 mm
Rozpětí sklíčidla	2 – 13 mm
Maximální průměr vrtáku	
ve dřevě	25 mm
v betonu	10 mm
v oceli	8 mm
Třída ochrany	⧈ II
Druh ochrany	IP20
Hmotnost (vč. příslušenství)	cca. 1,8 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Úroveň akustického výkonu (L_{wA})	
měřená	104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Vibrace (a_h)	
vrtání v kovu	4,8 m/s^2
příklepové vrtání v betonu	15,1 m/s^2 K=1,5 m/s^2

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny na základě norem a nařízení, jmenovaných v prohlášení o konformitě. Technické a optické změny mohou být během dalšího vývoje změněny bez oznámení předem. Všechny rozměry, pokyny a údaje této příručky jsou

proto bez záruky. Právní nároky, které mohou být vzneseny na základě této příručky, nemohou být uplatněny.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.
Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.

Výstraha:
Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.
Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.

Symboly v návodu

Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.

Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.

Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Piktogramy na přístroji

Pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Používejte ochrany sluchu.

Používejte ochrany očí.

Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.

Používejte ochranné rukavice.

Dojde-li k poškození, zamotání či přeříznutí síťového kabelu, okamžitě jej vytáhněte ze zásuvky.
Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Přístroj nevystavujte vlhkosti.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Třída ochrany II

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostními pokyny a instrukce. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.
Pojem „elektrické nářadí" používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

Bezpečnost pracoviště:

- **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

Elektrická bezpečnost:

- **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- **Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte ochranný vypínač chybového proudu.** Používání ochranného vypínače chybového proudu snižuje riziko elektrického úderu.
- **Když se přípojné vedení tohoto nástroje poškodí, musí být nahrazené zvláštním přípojným vedením, které lze obdržet od výrobce anebo od jeho servisní služby zákazníkům.**

Bezpečnost osob:

- **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj,**

když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.

- **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Riziko zranění se snižuje, budete-li nosit osobní ochranné pomůcky, např. prachovou masku, bezpečnostní protiskluzové boty, ochrannou helmu či ochranu sluchu, podle druhu a nasazení elektrického nástroje.
- **Zamezte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zdvižením, přenesením nebo připojením nástroje k elektrickému napájení či akumulátoru se ujistěte, zda je elektrický nástroj vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo nástroj připojujete k elektrickému napájení v zapnutém stavu, může dojít k nehodám.
- **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu**. Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, dbejte, aby takové zařízení bylo namontováno a správně používáno.** Při používání zařízení na odsávání prachu se snižuje nebezpečí vznikající v důsledku prachu.

Používání a ošetřování elektrického nástroje:

- **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá zaanebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vyjměte akumulátor předtím, než na přístroji provedete nastavení, vyměníte díly příslušenství nebo přístroj odložíte.** Pomocí těchto opatření je zabráněno neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- **Ošetřujte pečlivě tento elektrický nástroj. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte**

poškozené části před použitím nástroje opravit. Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- Prohlídněte pečlivě plochu, která se má řezat a odstraňte všechny dráty a ostatní cizí tělesa.

Servis:

- **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

- **Při příklepovém vrtání noste ochranu sluchu.** Kvůli hluku může dojít ke ztrátě sluchu.
- **S přístrojem používejte dodávané pomocné rukojeti.** Ztratíte-li nad přístrojem kontrolu, může dojít ke zraněním.
- **Při práci držte přístroj na izolovaných úchopných plochách, může-li dojít k tomu, že použitý nástroj zasáhne skrytá napěťová vedení nebo vlastní síťový kabel.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti přístroje vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu el. proudem.
- **Používejte vhodná vyhledávací zařízení, pomocí nichž vyhledáte skryté napájecí kabely, nebo konzultuje místní energetickou společnost.** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru, u plynového vedení pak k explozi. Při poškození vodovodního vedení může dojít k poškození majetku nebo úrazu elektrickým proudem.
- **Ruce udržujte v bezpečné vzdálenosti od otáčejících se součástí. Před odložením nástroje počkejte, než se elektrický nástroj úplně zastaví.** Hrozí nebezpečí poranění.
- **Nástroje ani obrobku se nedotýkejte bezprostředně po provedení prací.** Součásti mohou být ještě horké, a může proto dojít k popáleninám.
- **Elektrický nástroj ihned vypněte, jakmile dojde k zablokování nástroje kvůli přetížení či zkroucení obrobku.** Ztratíte-li nad přístrojem kontrolu, může dojít ke zraněním.
- **Pohyblivé obrobky zajistěte pomocí upínacích přípravků.** Budete-li obrobek přidržovat rukou, může obrobek vyklouznout a ohrozit vaši bezpečnost.

Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

a) zranění kvůli pohyblivým dílům;
b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu;
c) poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;
d) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.

Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

Návod k montáži

Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

Montáž a vyklopení pomocné rukojeti

Přístroj nepoužívejte bez pomocné rukojeti. Rukojeť poskytuje dodatečný úchytný bod a omezuje riziko zranění.

B

1. Uvolněte křídlatý šroub (3) na pomocné rukojeti (5).
2. Pomocnou rukojeť (5) přesuňte přes rychloupínák – upínací vložku (4) na přístroji.
3. Vyklopte pomocnou rukojeť (5) do požadované pracovní polohy (viz malý obrázek).
4. Dotáhněte křídlatý šroub (3).

Pomocná rukojeť je vhodná pro praváky i leváky.

Montáž a nastavení hloubkového dorazu

Pomocí hloubkového dorazu můžete vyvrtávané otvory vyvrtat přesně do určité hloubky vrtání **x**.

C

1. Uvolněte křídlatý šroub (3) na pomocné rukojeti (5).
2. Nasaďte hloubkový doraz (2) do pomocné rukojeti (5).
3. Umístěte špičku hloubkového dorazu (2) zhruba do požadované hloubky vrtání **x** za špičku vrtáku.
4. Dotáhněte křídlatý šroub (3).
5. Vyvrtejte otvor, až se hloubkový doraz (2) dotkne obrobku.

Nasazení a výměna nástroje

D

1. Otočte rychloupínák – upínací vložku (4) až do polohy (RELEASE) tak, aby bylo možné nasadit příslušný nástroj. Pevně přidržte objímku (4a) rychloupínáku – upínací vložky (4) a otočte přední objímku (4b) proti směru hodinových ručiček.
2. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychloupínáku – upínací vložky (4).

3. Otočte rychloupínák – upínací vložku (4) do polohy (GRIP), čímž nástroj pevně upnete. Pevně přidržte objímku (4a) rychloupínáku – upínací vložky (4) a otočte přední objímku (4b) ve směru hodinových ručiček.
4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychloupínákem – upínací vložkou (4) a nástroj vytáhněte.

Při použití nasazovacích šroubováků používejte vždy univerzální držák nástrojů.

Obsluha

Přístroj nepoužívejte bez pomocné rukojeti. Rukojeť poskytuje dodatečný úchytný bod a omezuje riziko zranění.

Dbejte na odpovídající akustickou ochranu a místní předpisy.

Zapnutí a vypnutí

E

1. Připojte přístroj k síťovému napětí. Ujistěte se, zda se síťové napětí shoduje s údaji na typovém štítku na přístroji.
2. **Zapínání:** Stiskněte zapínač/vypínač (8).
3. Pomocí spínače (8) lze plynule regulovat otáčky.
   Mírný tlak: nižší otáčky
   Větší tlak: vyšší otáčky
4. **Nepřetržitý chod:** Stiskněte aretační tlačítko (9). Zapínač/vypínač (8) je v aretované pozici.
5. **Vypínání:** Uvolněte zapínač/vypínač (8).

   Při nepřetržitému chodu stiskněte krátce zapínač/vypínač (8).

Volba otáček

Pomocí kroužku pro nastavení otáček můžete přednastavit maximální otáčky. Zapínač/vypínač lze stisknout max. do přednastaveného počtu otáček.

E

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. Nastavte požadované otáčky pomocí kroužku pro nastavení otáček (7).

Nastavení směru otáčení

Pomocí přepínače směru otáčení můžete změnit směr otáčení přístroje.

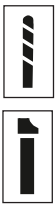
F

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. Přesuňte spínač směru otáčení (6) do požadované polohy:
   Chod vpravo: vrtání a zašroubování šroubů.
   Chod vlevo: uvolňování šroubů.

Přepnutí vrtání/příklepové vrtání

G

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Vrtání a šroubování:** Nastavte přepínač (1) na symbol „Vrtání".
3. **Příklepové vrtání:** Nastavte přepínač (1) na symbol „Příklepové vrtání".



Pracovní pokyny

- Vždy používejte vhodné nástroje.
- Pokud názor uvízne, přístroj ihned vypněte. Směru otáčení nastavte na chod vlevo a uvízlý nástroj opatrně vytáhněte vytáčením ven.
- Nepoužívejte tupé či poškozené nástroje a příslušenství.

Čištění/Údržba

Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodě, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!

Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

Pravidelně provádějte následující čisticí a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění přístroje

Přístroj není dovoleno ostřikovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

- Udržujte větrací štěrbinu (A 12), kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč.

Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

Skladování

Před uskladněním přístroj vyčistěte.

H Skladujte přístroj v dodávaném úložném kufříku (13) v suchém stavu a mimo dosah dětí.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrny.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Použité plasty a kovy se tam mohou roztřídit a zapojit do recyklačního procesu. V případě otázek sa obratte na naše servisní středisko.
Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

CZ

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „ Sercice-Center “ strana 63). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
A 4	Set 1	Rychloupínák – upínací vložka	91103360
A 5	Set 2	Pomocná rukojeť	91103361
A 2	26	Hloubkový doraz	91103362

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. rychloupínák – upínací vložka nebo nástavce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 102531).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

Servis Česko
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 102531

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt
Německo
www.grizzly-service.eu

SK

Obsah

Úvod 64
Použitie 64
Všeobecný popis 65
Objem dodávky 65
Popis funkcie 65
Prehľad 65
Technické údaje 66
Bezpečnostné pokyny 66
Symboly v návode 66
Symboly v návode 67
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje 67
Bezpečnostné pokyny pre vŕtačky 69
Zvyškové riziká 70
Montážny návod 71
Pomocné držadlo montáž/naklopenie 71
Hĺbkový doraz montáž/nastavenie ... 71
Nástroj vloženie/výmena 71
Obsluha 71
Zapnutie a vypnutie 72
Predvoľba otáčok 72
Nastavenie smeru otáčania 72
Prepnutie vŕtanie/príklepové vŕtanie 72
Pokyny pre prácu 72
Čistenie/Údržba 72
Čistenie 73
Údržba 73
Uskladnenie 73
Odstránenie/Ochrana životného prostredia 73
Náhradné diely/Príslušenstvo 73
Záruka 74
Servisná oprava 75
Service-Center 75
Dovozca 75
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 91
Výkres náhradných dielov 93

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

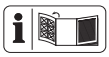
Použitie

Zariadenie je určené:
- pre príklepové vŕtanie do betónu, muriva alebo kameňov,
- pre vŕtanie do dreva, kovu alebo plastov,
- pre zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.

Z bezpečnostných dôvodov nie je zariadenie určené pre deti a mladistvých do 16 rokov. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom.
Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.
Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou.
Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Príklepová vŕtačka
- Pomocné držadlo
- Hĺbkový doraz
- Kufrík
- Návod na obsluhu

Zobrazené nástroje ako vrták a skrutkovač nie sú v balení.

Popis funkcie

Príklepová vŕtačka má dvojpuzdrový rýchloupínač - upínadlo vrtáka pre jednoduchú výmenu nástroja. Plynulé ovládanie otáčok, aretačné tlačidlo pre trvalý chod ako aj otáčanie doprava/doľava umožňujú pohodlnú prácu.
Informácie o funkcii jednotlivých obslu-hovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

Prehľad

A

1 Prepínač vŕtanie/príklepové vŕtanie
2 Hĺbkový doraz
3 Krídlová skrutka pre prestavenie pomocného držadla a hĺbkového dorazu
4 Rýchloupínač - upínadlo vrtáka
4a Zadné puzdro
4b Predné puzdro
5 Pomocné držadlo
6 Prepínač smeru otáčania
7 Regulátor otáčok
8 Vypínač zap/vyp
9 Aretačné tlačidlo pre trvalý chod (nie je vidieť)
10 Držadlo
11 Sieťová šnúra
12 Vetracie otvory
13 Kufrík

SK

Technické údaje

Menovité vstupné napätie .....230-240 V~, 50 Hz
Počet otáčok vo voľnobehu
n_0.....50-3000 min^{-1}
Vymeriavací tlak (príkon).....500 W
Počet úderov.....max. 48000 min^{-1}
Krútiaci moment.....max. 7,5 Nm
Max. priemer
upnutého vrtáka..... Ø 13 mm
Rozsah upínadla vrtáka ..... 2-13 mm
Max. priemer vŕtania
do dreva..... 25 mm
do betónu ..... 10 mm
do ocele ..... 8 mm
Ochranná trieda .....⧈ II
Druh ochrany.....IP20
Hmotnosť (vrát. príslušenstva).....asi 1,8 kg
Hladina akustického tlaku
(L_{pA})..... 93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{wA})
nameraná ..... 104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Vibrácie (a_h)
vŕtanie do kovu..... 4,8 m/s^2
vŕtanie do betónu..... 15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.
Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým.

Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.

Výstraha:
Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.
Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

Symboly v návode

Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.

Príkazové značky (namiesto výkričníka je vysvetľovaný príkaz) s údajmi pre prevenciu škôd.

Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Symboly v návode

Prečítajte si návod na obsluhu.

Noste ochranu sluchu.

Noste ochranu očí.

Noste ochranu dýchania.

Používajte ochranné rukavice.

Keď sieťová šnúra je poškodená, zamotaná alebo prerušená, zástrčku ihneď vytiahnite zo zásuvky. Pred všetkými prácami na zariadení vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Nevystavujte prístroj vlhkosti.

Prístroje nepatria do domového odpadu.

Ochranná trieda II

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia. Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.
Pojem „elektrický nástroj" použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

Bezpečnosť pracoviska:

- **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- **Behom používania elektrického nástroja udržujte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

Elektrická bezpečnosť:

- **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť.** Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením. Nezmenené zástrčky a zásuvky zmenšujú riziko elektrického úderu.
- **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širym nebom, potom používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť**. Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- **Keď sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického nástroja vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač chybového prúdu.** Používanie ochranného vypínača chybového prúdu znižuje riziko elektrického úderu.
- **Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené zvláštnym prípojným vedením, ktoré možno získať od výrobcu alebo od jeho servisnej služby zákazníkom.**

Bezpečnosť osôb:

- **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranný pomôcok, ako respirátor proti prachu, protišklzová ochranná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.
- **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, či elektrické náradie je vypnuté, skôr než sa pripojí na zdroj prúdu a/alebo akumulátor, zodvihne alebo prenáša.** Ak pri prenášaní elektrického náradia máte prst na vypínači alebo je pripojené na zdroj prúdu, môže to spôsobiť úraz.
- **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela.** Postarajte sa o bezpeč-

ný postoj a udržujte vždy rovnováhu. Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.

- **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky.** Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- **Ak sa inštalujú zariadenie pre odsávania prachu a záchytné zariadenie, presvedčte sa, či sú pripojené a či sa správne používajú.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.

Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:

- **Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- **Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu predtým než vykonáte nastavenia, vymieňate diely príslušenstva alebo náradie odkladáte.** Tieto bezpečnostné opatrenia bránia neúmyselnému spusteniu elektrického náradia
- **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí.** Neprenechávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali. Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- **Starostlivo ošetrujte tento elektrický nástroj. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržovaných elektrických nástrojoch.
- **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať. Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- Prezrite pečlivo plochu, ktorá sa má rezať a odstráňte všetky drôty a ostatné cudzie telesá.

Servis:

- **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre vŕtačky

- **Pri príklepovom vŕtaní noste ochranu sluchu.** Hluk môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte pomocné držadlá dodávané so zariadením.** Strata kontroly môže spôsobiť úrazy.
- **Zariadenie držte na izolovaných držadlách, keď vykonávate práce, pri ktorých použitý nástroj sa môže dostať do styku s elektrickým vedením alebo vlastnou sieťovou šnúrou.** Dotyk na elektrické vedenie pod napätím môže spojiť s napätím tiež kovové časti zariadenia a tak môže nastať úraz elektrickým prúdom.
- **Pre vyhľadávanie skrytých rozvodných vedení používajte vhodné vyhľadávacie prístroje, alebo sa informujte v miestnej rozvodnej spoločnosti.** Kontakt s vedeniami elektrického prúdu môže spôsobiť úraz a oheň, kontakt s plynovým vedením môže spôsobiť výbuch. Poškodené vodovodné potrubia môžu spôsobiť poškodenie majetku alebo elektrický úraz.
- **Ruky nemajte v blízkosti otáčajúcich sa častí.** Skôr než elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa nezastaví. Je nebezpečenstvo poranenia.
- **Nedotýkajte sa používaného náradia alebo obrábaných predmetov bezprostredne po opracovaní.** Časti môžu byť ešte horúce a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Elektrické náradie okamžite vypnite, keď obrábaný predmet blokuje kvôli preťaženiu alebo spriečeniu.** Strata kontroly môže spôsobiť úrazy.
- **Zaistite pohyblivé obrábané predmety upínacími prípravkami.** Obrábaný predmet držaný v ruke sa môže vyšmyknúť a ohroziť vašu bezpečnosť.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

a) Poranenie pohyblivými časťami;
b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu;
c) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochranu dýchania;
d) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.

Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekárskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.

Montážny návod

Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

Pomocné držadlo montáž/ naklopenie

Zariadenie nikdy nepoužívajte bez pomocného držadla. Pomáha lepšiemu držaniu a znižuje nebezpečenstvo poranenia.

B

1. Uvoľnite krídlovú skrutku (3) na pomocnom držadle (5).
2. Na zariadenie nasuňte pomocné držadlo (5) cez upínadlo vrtáka (4).
3. Natočte pomocné držadlo (5) do požadovanej pracovnej polohy (viď malý obrázok).
4. Dotiahnite krídlovú skrutku (3).

Pomocné držadlo je vhodné pre pravákov aj ľavákov.

Hĺbkový doraz montáž/ nastavenie

S hĺbkovým dorazom môžete presne vŕtať otvory do požadovanej hĺbky **x**.

C

1. Uvoľnite krídlovú skrutku (3) na pomocnom držadle (5).
2. Vložte hĺbkový doraz (2) do pomocného držadla (5).
3. Umiestnite hrot hĺbkového dorazu (2) o požadovanú hĺbku vŕtania **x** za hrot vrtáka.
4. Dotiahnite krídlovú skrutku (3).
5. Vŕtajte otvor dovtedy, kým sa hrot hĺbkového dorazu (2) nedotýka obrábaného predmetu.

Nástroj vloženie/výmena

D

1. Otáčajte upínadlo vrtáka (4) dovtedy na (RELEASE), aby sa nástroj mohol vsadiť. Pritom pevne držte zadné puzdro (4a) upínadla vrtáka (4) a otáčajte predné puzdro (4b) proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
2. Zasuňte nástroj tak hlboko ako je to možné do upínadla vrtáka (4).
3. Otáčajte upínadlo vrtáka (4) na (GRIP), aby ste nástroj upli. Pritom pevne držte zadné puzdro (4a) upínadla vrtáka (4) a otáčajte predné puzdro (4b) v smere otáčania hodinových ručičiek.
4. Aby ste nástroj znova vybrali, odkrúcajte upínadlo vrtáka (4) a nástroj vyberte.

Ak používate skrutkovacie bity, vždy používajte univerzálny držiak bitov.

Obsluha

Zariadenie nikdy nepoužívajte bez pomocného držadla. Pomáha lepšiemu držaniu a znižuje nebezpečenstvo poranenia.

Dbajte na ochranu proti hluku a dodržujte miestne predpisy.

Zapnutie a vypnutie

E

1. Zariadenie pripojte na sieťové napätie.
   Skontrolujte, či sieťové napätie súhlasí s napätím uvedeným na typovom štítku zariadenia.
2. **Zapnutie:** Stlačte vypínač zap/vyp (8).
3. S vypínačom zap/vyp (8) môžete otáčky plynulo regulovať.
   Mierny tlak: nízke otáčky
   Väčší tlak: vyššie otáčky.
4. **Trvalá prevádzka:** Stlačte aretačné tlačidlo (9). Vypínač zap/vyp (8) je aretovaný.
5. **Vypnutie:** Uvoľnite vypínač zap/vyp (8).
   Pri trvalej prevádzke krátko stlačte vypínač zap/vyp (8).

Predvoľba otáčok

Maximálne otáčky môžete nastaviť regulátorom otáčok. Vypínač zap/vyp sa môže zatlačiť len po predvolené otáčky.

E

1. Počkajte na zastavenie zariadenia.
2. Na regulátore otáčok (7) nastavte požadované otáčky.

Nastavenie smeru otáčania

S prepínačom smeru otáčania môžete meniť smer otáčania zariadenia.

F

1. Počkajte na zastavenie zariadenia.
2. Prepínač smeru otáčania (6) prepnite do žiadanej polohy:
   Otáčanie doprava: pre vŕtanie a zaskrutkovanie skrutiek.
   Otáčanie doľava: pre uvoľnenie skrutiek.

Prepnutie vŕtanie/príklepové vŕtanie

G

1. Počkajte na zastavenie zariadenia.
2. **Vŕtanie a skrutkovanie:** Prepínač (1) nastavte na symbol „vŕtanie“.
3. **Príklepové vŕtanie:** Prepínač (1) nastavte na symbol „príklepové vŕtanie“.

Pokyny pre prácu

- Používajte vždy vhodné náradie.
- Zariadenie ihneď vypnite, keď náradie by sa malo vzpriečiť. Smer otáčania nastavte na ľavotočivý a zaseknutý nástroj opatrne vyťahujte.
- Nepoužívajte tupé alebo poškodené náradie a príslušenstvo.

Čistenie/Údržba

Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!

Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie

Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!

Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraviteľne poškodiť prístroj.

- Vetracie otvory (A 12), kryt motora a rukoväte prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Uskladnenie

Pred odložením zariadenie vyčistite.

H Zariadenie odkladajte do dodaného kufríka (13) suché a mimo dosahu detí.

Odstránenie/Ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko. Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu

Ak nemáte Internet, kontaktujte sa telefonicky na Service-Center (viď „Service-Center“ strana 75). Dodržiavajte nižšie uvedené objednávacie čísla.

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
A 4	Set 1	Rýchloupínač - upínadlo vrtáka	91103360
A 5	Set 2	Pomocné držadlo	91103361
A 2	26	Hĺbkový doraz	91103362

SK

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. rýchloupínač - upínadlo vrtáka alebo nadstavce) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, akumulátor alebo diely vyrobené zo skla).
Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 102531) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údaj-

mi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe.
Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom.
Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 102531

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt
Nemecko
www.grizzly-service.eu

DE AT CH

Inhalt

Einleitung 76
Bestimmungsgemäße Verwendung 76
Allgemeine Beschreibung 77
Lieferumfang 77
Funktionsbeschreibung 77
Übersicht 77
Technische Daten 78
Sicherheitshinweise 79
Bildzeichen auf dem Gerät 79
Symbole in der Betriebsanleitung 79
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 79
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen 82
Restrisiken 83
Montage 83
Zusatzhandgriff montieren/schwenken 83
Tiefenanschlag montieren/einstellen 83
Werkzeug einsetzen/wechseln 84
Bedienung 84
Ein- und Ausschalten 84
Drehzahl vorwählen 84
Drehrichtung einstellen 85
Umschalten Bohren/Schlagbohren 85
Arbeitshinweise 85
Reinigung/Wartung 85
Reinigung 85
Wartung 85
Lagerung 86
Entsorgung/Umweltschutz 86
Ersatzteile/Zubehör 86
Garantie 87
Reparatur-Service 88
Service-Center 88
Importeur 88
Original EG-Konformitäts-erklärung 92
Explosionszeichnung 93

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

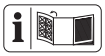
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist vorgesehen:
- zum Schlagbohren in Beton, Mauerwerk oder Gestein,
- zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff,
- zum Eindrehen und Lösen von Schrauben.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät nicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Schlagbohrmaschine
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Abgebildete Werkzeuge wie Bohrer und Schrauber sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Funktionsbeschreibung

Die Schlagbohrmaschine besitzt ein zweihülsiges Schnellspann-Bohrfutter für den einfachen Werkzeugwechsel. Die stufenlose Drehzahlsteuerung, der Arretierknopf für den Dauerlauf sowie der Rechts-/Linkslauf ermöglichen ein komfortables Arbeiten.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

A

1 Umschalter Bohren/ Schlagbohren
2 Tiefenanschlag
3 Flügelschraube zur Verstellung von Zusatzhandgriff und Tiefenanschlag
4 Schnellspann-Bohrfutter
4a Hintere Hülse
4b Vordere Hülse
5 Zusatzhandgriff
6 Drehrichtungsschalter
7 Drehzahleinstellring
8 Ein-/Ausschalter
9 Arretierknopf für Dauerlauf (nicht sichtbar)
10 Handgriff
11 Netzkabel
12 Lüftungsöffnungen
13 Aufbewahrungskoffer

Technische Daten

Nenneingangsspannung .....230-240 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl n_0.....50-3000 min^{-1}
Leistungsaufnahme
(Anschlussleistung)..... 500 W
Schlagzahl..... max. 48000 min^{-1}
Drehmoment.....max. 7,5 Nm
Max. Aufnahmefähigkeit
des Bohrfutters..... Ø 13 mm
Bohrfutter-Spannbereich ..... 2-13 mm
Max. Bohrdurchmesser
in Holz .....25 mm
in Beton .....10 mm
in Stahl .....8 mm
Schutzklasse..... ⧈ II
Schutzart..... IP20
Gewicht (inkl. Zubehör) .....ca. 1,8 kg
Schalldruckpegel
(L_{pA}).....93 dB(A), K_{pA}=3 dB(A)
Schallleistungspegel (L_{wA})
gemessen.....104 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
Vibration (a_h)
Bohren in Metall .....4,8 m/s^2
Schlagbohren in Beton.....15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Original EG-Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Bildzeichen auf dem Gerät

Betriebsanleitung lesen.

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Tragen Sie einen Augenschutz.

Tragen Sie einen Atemschutz.

Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn das Netzkabel beschädigt, verwickelt oder durchtrennt wurde. Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Schutzklasse II

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. *Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).*

Arbeitsplatzsicherheit:

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet**. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsge-**

fährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.**
Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**
Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeuges beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.**

Sicherheit von Personen:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille**. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges:

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- **Bewahren Sie die unbenutzten Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind

gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Inspizieren Sie die zu schneidende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte oder sonstigen Fremdkörper.

Service:

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- **Tragen Sie einen Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern. Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Es besteht Verletzungsgefahr.
- **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugeinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandver-

letzungen verursachen.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn der Werkzeugeinsatz wegen Überlastung oder Verkantung des Werkstückes blockiert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Sichern Sie bewegliche Werkstücke mit Spannvorrichtungen.** Ein in der Hand gehaltenes Werkstück kann wegrutschen und Ihre Sicherheit gefährden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
a) Verletzungen durch bewegliche Teile;
b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird;
c) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird;
d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Montage

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

Zusatzhandgriff montieren/ schwenken

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Zusatzhandgriff. Er gibt Ihnen zusätzlichen Halt und vermindert die Verletzungsgefahr.

B
1. Lockern Sie die Flügelschraube (3) am Zusatzhandgriff (5).
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff (5) über das Schnellspann-Bohrfutter (4) auf das Gerät auf.
3. Schwenken Sie den Zusatzhandgriff (5) in die gewünschte Arbeitsposition (siehe kleines Bild).
4. Ziehen Sie die Flügelschraube (3) fest an.

Der Zusatzhandgriff ist für Rechts- und Linkshänder geeignet.

Tiefenanschlag montieren/ einstellen

Mit dem Tiefenanschlag können Sie Bohrlöcher genau auf eine bestimmte Bohrtiefe **x** bohren.

C
1. Lockern Sie die Flügelschraube (3) am Zusatzhandgriff (5).
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag (2) in den Zusatzhandgriff (5) ein.

3. Platzieren Sie die Spitze des Tiefenanschlags (2) um die gewünschte Bohrtiefe **x** hinter der Spitze des Bohrers.
4. Ziehen Sie die Flügelschraube (3) fest an.
5. Bohren Sie das Loch, bis der Tiefenanschlag (2) das Werkstück berührt.

Werkzeug einsetzen/ wechseln

D

1. Drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) so weit auf (RELEASE), dass das Werkzeug eingesetzt werden kann. Dazu halten Sie die hintere Hülse (4a) des Schnellspann-Bohrfutters (4) fest und drehen Sie die vordere Hülse (4b) gegen den Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspann-Bohrfutter (4) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) zu (GRIP), um das Werkzeug fest zu klemmen. Dazu halten Sie die hintere Hülse (4a) des Schnellspann-Bohrfutters (4) fest und drehen Sie die vordere Hülse (4b) im Uhrzeigersinn.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

Verwenden Sie bei Einsatz von Schrauberbits stets einen Universalbithalter.

Bedienung

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Zusatzhandgriff. Er gibt Ihnen zusätzlichen Halt und vermindert die Verletzungsgefahr.

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

E

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
   Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.
2. **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8).
3. Mit dem Ein-/Ausschalter (8) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren.
   Leichter Druck: niedrige Drehzahl
   Größerer Druck: höhere Drehzahl.
4. **Dauerbetrieb:** Drücken Sie den Arretierknopf (9). Der Ein-/Ausschalter (8) ist arretiert.
5. **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (8) los.
   Bei Dauerbetrieb drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (8).

Drehzahl vorwählen

Sie können die maximale Drehzahl am Drehzahleinstellring vorwählen. Der Ein-/Ausschalter kann nur noch bis zur vorgegebenen Drehzahl eingedrückt werden.

E

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.

2. Stellen Sie die gewünschte Drehzahl am Drehzahleinstellring (7) ein.

Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes ändern.

F

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Schieben Sie den Drehrichtungsschalter (6) in die gewünschte Position:
   Rechtslauf: zum Bohren und Eindrehen von Schrauben.
   Linkslauf: zum Lösen von Schrauben.

Umschalten Bohren/ Schlagbohren

G

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Bohren und Schrauben:** Stellen Sie den Umschalter (1) auf das Symbol „Bohren“.

3. **Schlagbohren:** Stellen Sie den Umschalter (1) auf das Symbol „Schlagbohren“.

Arbeitshinweise

- Verwenden Sie immer das passende Werkzeug.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, falls sich das Werkzeug verklemmen sollte. Stellen Sie die Drehrichtung auf Linkslauf um und drehen Sie das verklemmte Werkzeug vorsichtig heraus.
- Benutzen Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge und Zubehörteile.

Reinigung/Wartung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung

Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

- Halten Sie Lüftungsöffnungen (A 12), Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.

H Bewahren Sie das Gerät im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (13) trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-shop.de oder www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 88). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 4	Set 1	Schnellspann-Bohrfutter	91103360
A 5	Set 2	Zusatzhandgriff	91103361
A 2	26	Tiefenanschlag	91103362

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspann-Bohrfutter und Kohlebürsten) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 102531) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 102531

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 102531

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 102531

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt
www.grizzly-service.eu

GB **Translation of the original EC declaration of conformity**	PL **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE**
We hereby confirm that the **PSBM 500 B3 series** **impact drill** Serial no. 201409000001-201409139130 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja **Wiertarka udarowa** **seriia produkcyjna PSBM 500 B3** Numer seryjny 201409000001-201409139130 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2006/42/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2011/65/EU*	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:
EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008	
This declaration of conformity (14)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:	Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (14)** ponosi producent:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt 23.10.2014 CE	 Volker Lappas (Documentation Representative, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*
*** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.*

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*
*** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.*

HU **Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása**	SI **Prevod originalne izjave o skladnosti CE**
Ezennel igazoljuk, hogy a **Ütvefúró,** **gyártási sorozat PSBM 500 B3** Sorozatszám 201409000001-201409139130 évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:	S tem potrjujemo, da **Udarni vrtalnik** **serije PSBM 500 B3** Serijska številka 201409000001-201409139130 ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.
2006/42/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2011/65/EU*	
A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:	Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:
EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008	
Jelen megfelelőségi nyilatkozat (14)** kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:	Za izdajo te izjave o skladnosti (14)** je odgovoren izključno proizvajalec:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt 23.10.2014 CE	 Volker Lappas (Dokumentációs megbízott, Pooblaščena oseba za dokumentacijo)

** A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.*

*** Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezére került.*

** Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*

*** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.*

CZ **Překlad originálního prohlášení o shodě CE**	SK **Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE**
Potvrzujeme tímto, že **příklepová vrtačka** **konstrukční řady PSBM 500 B3** Pořadové číslo 201409000001-201409139130 odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:	Týmto potvrdzujeme, že **príklepová vŕtačka** **konštrukčnej rady PSBM 500 B3** Poradové číslo 201409000001-201409139130 zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:
2006/42/EC • 2006/95/EC • 2004/108/EC • 2011/65/EU*	
Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:	Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:
EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 **EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008** **EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008**	
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (14)** nese výrobce:	Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (14)** je výrobca:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt 23.10.2014 CE	 Volker Lappas (Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie)

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*
*** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*

** Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*
*** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.*

DE
AT
CH

Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

Schlagbohrmaschine
Baureihe PSBM 500 B3

Seriennummer 201409000001-201409139130

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2006/95/EG • 2004/108/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010
EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (14)** trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt
23.10.2014

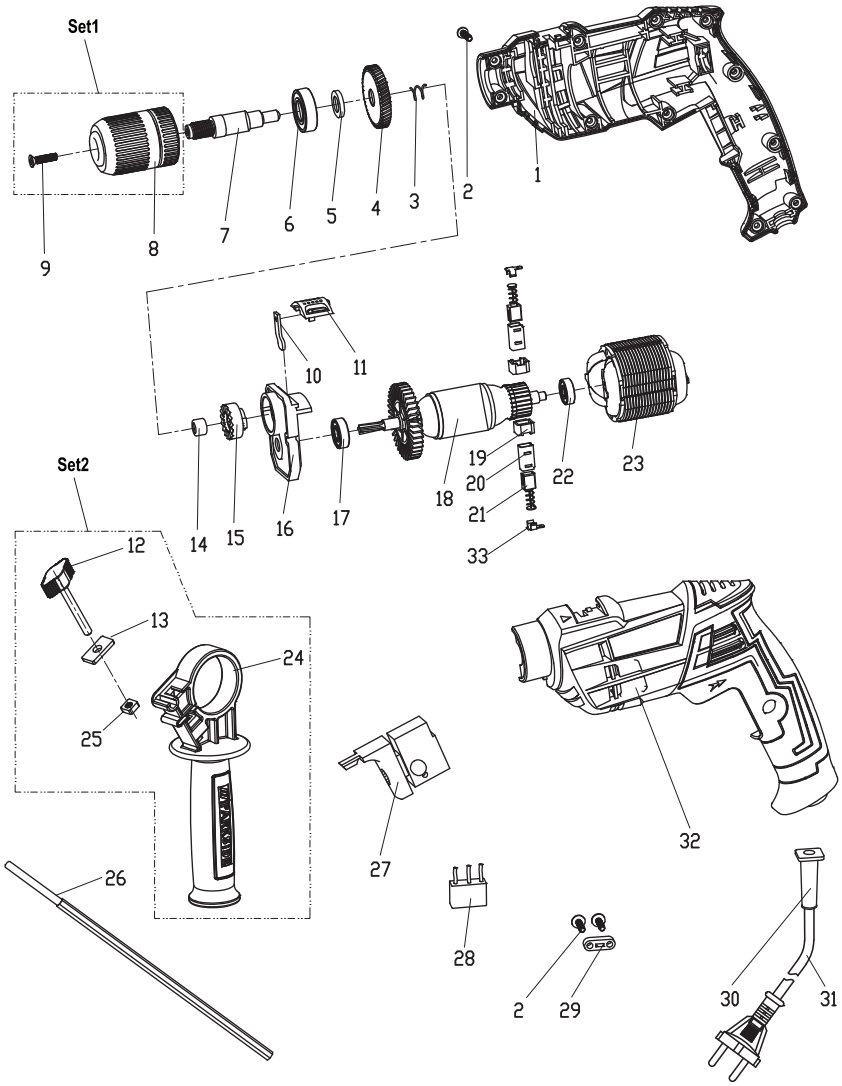
CE

Volker Lappas
(Dokumentationsbevollmächtigter)

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*
*** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

Exploded Drawing • Rysunek samorozwijający
Robbantott ábra • Eksplozijska risba
Rozvinuté náčrtky • Výkres náhradných dielov
Explosionszeichnung

PSBM 500 B3

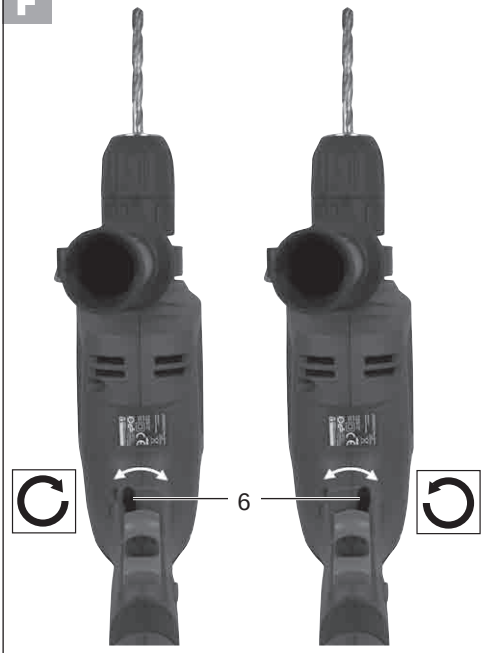


informative, pouczający, informatív, informativen, informační, informatívny, informativ

20140917-rev02-gs

E

F



G

H

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stan informacji
Információk állása · Stanje informacij · Stav
informací · Stav informácií · Stand der Informationen:
08/2014 · Ident.-No.: 72036602082014-4

IAN 102531